

Relatório técnico

Projeto b-20820/7 b009

CLAUDIA S. RODRIGUES DE CARVALHO, Julho 1999

Sumário

1. Apresentação

2. Dados Gerais

3. Programa e Atividades Desenvolvidas

3.1- Palestras realizadas por especialistas

3.2- Visitas técnicas – Obras de restauração e conservação

3.3- Estudos de Casos apresentados pelos participantes

3.4- Excursões

3.5- Trabalho de Campo

4. Participação em eventos relacionados com o curso

5. Anexos

5.1- Estudo de Caso: ***A Corbuserian Public Building in Rio de Janeiro***

5.2- **MARC 99** Programa oficial

5.3- Programa do Seminário Internacional realizado pelo **DoCoMoMo- International Working Party for *Documentation and Conservation of Buildings, Sites and Neighbourhoods of***

*the **Modern Movement - Wood and Modern movement*** , Dipoli, Espoo, Finland (3-4 de junho de 1999)

5.4- Certificado

1. APRESENTAÇÃO

O PRESENTE RELATÓRIO TÉCNICO APRESENTA AS ATIVIDADES DESENVOLVIDAS no ***First Course on Conservation of Modern Architecture – MARC 99/ Principles and practice in conservation of modern architecture of the period 1920s – 60s***. Projeto B-20820/7 B009 – “Programa de Treinamento Avançado do ICCROM” apoiado por VITAE e realizado no período de 27 de maio a 18 de junho de 1999 em Helsinki e Espoo, Finlândia.

O texto a seguir complementa as informações da FICHA-RESUMO DE RELATÓRIO TÉCNICO, integrante do presente documento.

2. DADOS GERAIS

▪ Organizadores:

O curso foi realizado pelo ICCROM – International Centre for the Study of the Preservation and Restoration of Cultural Property- Roma, Itália e pela Helsinki University of Technology, Departamento de Arquitetura- Finlândia, dentro do programa de Ação para o Patrimônio Cultural da Comunidade Européia - Rafael Programme, em cooperação com a Royal University College of Fine Arts, School of Architecture, The Department of Architectural Conservation, Estocolmo, Suécia e com a University of Westminster, School of Built Environment, Department of Architecture, Londres, Reino Unido;

O comitê de organização do evento contou com a participação dos seguintes membros: Aimo NISSI – Secretário Geral MARC 99, Helsinki University of Technology

Andrea URLAND – Gerente de Projeto, MARC 99, ICCROM

Anna STEWART – Gerente do Programa de Treinamento e Participação do ICCROM

Elisa ORTIZ – Assistente do Programa de Treinamento e Participação do ICCROM

Tom SIMONS Decano Departamento de Arquitetura da Helsinki University of Technology

Maija KAIRAMO Especialista em Conservação Arquitetônica, consultor do trabalho de campo

Vihelm HELANDER Especialista em História da Arquitetura, consultor do trabalho de campo

Simo PAAVILANEN Especialista em Teoria da Arquitetura

Jan SÖDERLUND Especialista em Tecnologia da Construção, consultor do trabalho de campo

Allen CUNNINGHAM Palestrante e Consultor, University of Westminster

Jan LISINSKI Palestrante e Consultor, Royal University College of Fine Arts, Stockholm

▪ **Participantes:**

Participamos do curso, com outros 17 profissionais da área de conservação arquitetônica, selecionados entre candidatos de todo o mundo, a saber:

Engenharia Ana Maria BIRO – Romênia; Arquiteta Ruth DANIEL – Austrália; Arquiteto Simo FREESE – Finlândia; Arquiteto Stephen GEE – United Kingdom; Arquiteta Mariana HEIKINHEIMO – Finlândia; Arquiteto Jean-Pierre LANDRY – Canadá; Historiador da Arte Tomas LARSSON - Suécia; arquiteto Tommi LINDH – Finlândia; arquiteto Bruno MALDONER – Áustria; Arquiteta Elizabeth MERK – Alemanha; Arquiteto Tapani MUSTONEN – Finlândia; Historiador da Arte e Conservador de Arquitetura Urban NILSSON - Suécia, Arquiteto Fernando PINTO – Portugal; Arquiteta Carmen REOLON – Suíça; Arquiteta Simona SALVO – Itália; Arquiteta Hanni SIPPO; Arquiteta Päivi VÄISÄNEN – Finlândia.

▪ **Local:**

O curso se desenvolveu num escritório temporário instalado no Edifício RAUTATALO, um edifício de escritórios, projetado pelo Arquiteto Alvar Aalto, construído em 1955. Este edifício tem proteção garantida por legislação específica do National Board of Antiquities da Finlândia, e foi objeto do trabalho de campo realizado durante o curso conforme descrito no item 3.5 do presente relatório.

3. PROGRAMA E ATIVIDADES DESENVOLVIDAS:

O curso constou de palestras realizadas por especialistas; visitas técnicas à obras de restauração e conservação, incluindo discussões com especialistas e autores dos respectivos projetos e ou responsáveis pela sua execução; estudos de caso apresentados pelos participantes do curso, relatando experiências em conservação de bens do Movimento Moderno, bem como análise de políticas de preservação em seus países de origem, excursões e visitas guiadas a sítios e monumentos significativos, em várias cidades da Finlândia, e, em Estocolmo na Suécia; e desenvolvimento de um trabalho de campo – o plano para conservação do Edifício Rautatalo.

a. Palestras realizadas por especialistas:

Listamos a seguir, as palestras que integraram o programa do curso:

Prof. Vihelm Helander	<i>"História de Helsinki, topografia e os diversos layers arquitetônicos da Cidade"</i>	29/05/1999

Prof. Jukka Jokilehto	"Princípios de conservação & ética, autenticidade, patrimônio e terminologia, para conservação e restauração da arquitetura moderna"	31/05/1999
Prof. Jan Lisinski	"Projetos recentes de restauração de arquitetura moderna na suécia"	01/06/1999
Prof. Jukka Jokilehto	"Conservação de Arquitetura Moderna: valores, avaliação, seleção e tomada de decisão"	02/06/1999
Prof. Simo Paavilainen	"Restauração do Instituto de Educação Física, Universidade de Jyväskylä"	02/06/1999
Arq. Ola Wedeburn	"Movimento Moderno: visões e realidades renovadas"	02/06/1999
Arq. John McAslan	"Casos de Reutilização : La Warr Pavillion, Bexhill on Sea , Londres"	07/06/1999

Arq. John Allan	“Continuidade ou mudança? Dilema criativo da conservação”	07/06/1998
Arq. John Allan	“Restauração de estruturas de concreto : The penguin pool of London Zoo, Londres”	07/06/1998
Arq. Allen Cunningham	“Autenticidade I - Pensamento”	08/06/1999
Arq. Allen Cunningham	“Autenticidade II – Ação”	09/06/1999
Eng. Jarmo Tiirikainem	“Coberturas planas – Problemas técnicos da restauração da cobertura de Vila Mairea”(Arq. Alvar Aalto, 1938-39)	09/06/1999
Prof. Vihelm Helander	“Princípios do Modernismo versus princípios correntes de restauração do Modernismo – Porque restauramos, conservamos e reconstruímos edifícios	10/06/1999
Prof. Nicholas Cholevas	“Conservação de Arquitetura Moderna na Grécia”	14/06/1999

Prof. Daniel Bernstein	“Conservação de Arquitetura Moderna experiências, princípios e práticas, problemas e novas abordagens”	14/06/1999
Prof. Panu Kaila	“Problemas técnicos para tratamento de superfícies modernas”	14/06/1999
Arq. Pekka Mesimaki Arq. Joudi Maidell	“A Recuperação das fachadas de mármore do Finlândia Hall” “(Arq. Alvar Aalto, 1967-75)	17/06/1999

b. **Visitas técnicas – Obras de restauração e conservação**

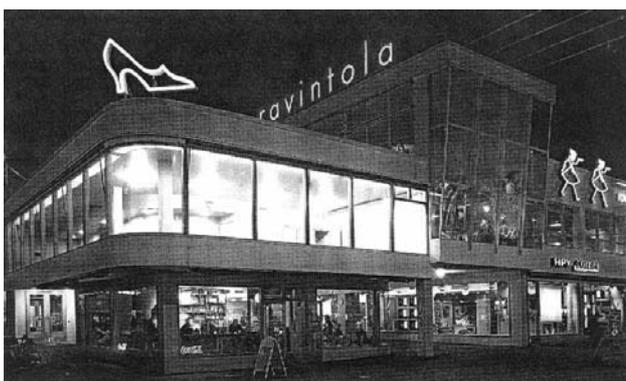
	Obra	Apresentação	
I	House of States , Helsinki	Prof. Vihelm Helander	29/06/1999 9
II.	The Brewery Boiler – Room Building of Sinebrycoff , Helsinki	Prof. Jan Söderlund	04/06/1999 9

III.	Cellar of Sinebrycoff Brewery , Helsinki	Arq. Simo Freese	04/06/1999
IV.	The Glass Palace , Helsinki	Arq. Minna Lukander, Arq. Pia Llonen	07/06/1999
V.	Velodrome , Helsinki	Eng. Kari Avellan, Arq. Antti Voipio	08/06/1999
VI.	Rowing Stadium , Helsinki	Arq. Raimo Kallio	08/06/1999
VII.	Olimpic Stadium , Helsinki	Arq. Majja Kairamo, Eng. Risto Vahanen	08/06/1999
VII I.	Tennis Palace , Helsinki	Arq. Antii Luutonen, Arq. Matti Huhttamies	09/06/1999
IX.	Finish School of Economics , Helsinki	Arq. Tom Lindholm	09/06/1999
X.	City Hall , Helsinki	Arq. Ari Davidsson, Prof. Vilhelm Helander	10/06/1999
XI.	Sveaplans Gymnasium , Estocolmo	Arq. Torbjorn Almqvist	11/06/1999
XII.	Edificio de Apartamentos - John Ericssonsgatan , Estocolmo	Prof. Jan Lisinski	11/06/1999

XII I.	Solna Laroverk, Estocolmo	Prof. Jan Lisinski	11/06/1999
XI V.	Lindarängens Flyghangar, Estocolmo	Prof. Jan Lisinski	11/06/1999
XV .	Finlândia Hall, Helsinki	Arq. Pekki Mesimaki e Arq. Joudi Maidell	17/06/1999

c. Estudos de Casos apresentados pelos participantes:

Neste segmento do curso, cada participante apresentou a análise de um projeto de conservação de Arquitetura Moderna de seu país de origem, do qual tivesse participado, constando de duas partes. A primeira constituída de um texto analítico com dados gerais sobre a obra analisada entre eles, responsáveis técnicos, estado de conservação do



The Glass Palace 1935-1937, Niilo Kokko, Viljo Revell e Heimo Riihimäki.

A obra de renovação foi concluída em 1998, respeitando as características arquitetônicas originais do edifício, transformando o seu uso em um Centro Multimídia.



Edifício antes da obra, orçamento disponível, principais problemas referentes às instalações técnicas e a estrutura, alterações de uso, reconstrução de detalhes originais faltantes, princípios e conceitos observados, avaliação dos resultados. A segunda consistiu na apresentação de uma palestra, sobre o mesmo tema, dentro do cronograma do curso.

Apresentei o trabalho intitulado: **“A Corbusierian Public Building in Rio de Janeiro”** (Um edifício público corbusiano no Rio de Janeiro), onde relatei os trabalhos para elaboração do Projeto de Restauração do Antigo Edifício do Ministério da Educação e Saúde Pública, atual Palácio Gustavo Capanema, marco da arquitetura moderna brasileira; dos quais participei como arquiteta do Instituto do Patrimônio Histórico e Artístico Nacional, de 1984 a 1992. A palestra ocorreu no dia 02 de junho de 1999 e o texto original constitui o Anexo 5.1 do presente relatório.

Os outros trabalhos apresentados foram os seguintes:

	Estudo de Caso	Participante	Data
I	<i>“A Singular contribution to low rent and big scale housing – A social building construction and its low budget restoration project”,</i>	Carmen Reolon (Suíça)	04/06/1999
II	<i>“Battersea Power Station”</i>	Stephen Gee (Reino Unido)	08/06/1999
III	<i>“Every-Day housing areas from the 60’s – A program to increase the knowledge and awareness of the modern architecture in the outskirts of the big towns”</i>	Tomas Larsson (Suécia)	08/06/1999
IV	<i>“The impact of technical equipment on the esthetics of the architecture of representative buildings from Bucharest between 1920-1950”</i>	Ana Maria Biro (Romênia)	09/06/1999

	<i>Bucharest between 1920-1950"</i>		
V	<i>"The Bank of Montreal Building in Ottawa: Proposed exterior upgrade and challenges to retrofit the interior"</i>	Jean Pierre Landry (Canadá)	09/06/1999
VI	<i>"Arbeitsant Liesing, Vienna 23rd District, Dr. Neumann – Gasse 7</i>	Bruno Maldoner (Áustria)	09/06/1999
VII	<i>"Restoration of Casa del Facio, Como"</i>	Simona Salvo (Itália)	10/06/1999
VIII	<i>"Four industrial plants in stockholm – Integrated conservation, change of function and renewal "</i>	Urban Nilsson (Suécia)	10/06/1999
IX	<i>"Problems in research and conservation of coloured surfaces in architecture of the avantgarde of the twenties"</i>	Elizabeth Merk (Alemanha)	14/06/1999
X	<i>"Bonegilla: the ephemerality of place for the space of the post-war migrant"</i>	Ruth Daniell (Austrália)	14/06/1999
XI	<i>"The Bairro da Malaguera in Evora by Álvaro Siza Vieira"</i>	Fernando Pinto (Portugal)	14/06/1999

3.4 Excursões:

- I. Visita à Residência (Riihitie 20) e ao Atelier (Tiilimaki 20) do Arquiteto Alvar Aalto, atual arquivo da Fundação Alvar Aalto, Helsinki. Arquitetos: Mia



*Residência do Arquiteto Alvar Aalto,
Riihitie 20 Helsinki*

Hipeli, Hanni Sippo, Aimo Murkomäki, Maija Kairamo, Aimo Nissi. Durante a visita, foi apresentado pelo Arq. Tapani Mustonen o trabalho de documentação para Conservação da Residência de Alvar Aalto (Riihitie 20), elaborado pelos alunos do curso de Conservação Arquitetônica, do Departamento de Arquitetura da Helsinki University of Technology (28/05/1999).

II. Excursão em Helsinki. Professores: Aino Niskanen e Vihelm Helander (29/05/1999)

a) Principais Edifícios do Centro de Helsinki

- A Praça do Senado,
- A Biblioteca da Universidade de Helsinki
- A Catedral

b) Interiores Modernos em Helsinki

- Edifício Principal da Universidade de Helsinki e suas ampliações
- Edifício Porthania – Universidade de Helsinki
- Hotel Vaakuna
- Hotel Palace

III. Excursão à Ilha fortificada de Suomellina, construída no século XVIII, e integrante da lista de Patrimônio da Humanidade da UNESCO desde 1991 .Prof. Vihelm Helander e Arq. Maija Kairamo (29/05/1999)

IV. Excursão: “Modernismo Finlândes”, arredores de Helsinki. Prof. Aino Niskanen e Arq. Aimo Nissi (30/05/1999)

- Conjunto de Edifícios Ruoholati
- The Cable factory

- Alko Factory – Sede
- Nokia – Sede
- Niittykumpu Fire Station
- Cidade Jardim de Tapiola
- Conjunto de Edifícios Suvikumpu
- Weilin & Göös Printing Press – Gráfica
- Museu Helinä Rautavaara
- Capela de Tapiola
- Capela de Estudantes de Otaniemi
- Igreja Myyrmäki
- The Snake House
- Cidade Jardim Käpylä
- Biblioteca Vallila
- Marimekko Factory – Sede
- Itäkeskus Shopping Mall – Sede
- Edifício de Escritórios Erkki Kairamo
- Fábrica de Concreto Roihupelto
- Aeroporto Malmi
- Área Industrial de Sörnäisten Rantatie



Igreja de Myyrmäki

- V. Excursão a Estocolmo (ver item 2.2, sub-itens XI, XII, XIII, XIV)
- VI. Excursão a Turku, Kauttua, Pori. Arq. Pirkko Paavola, Arq. Helena Soiri-Snellman, Arq. Maija Kairamo, Arq. Eero Tala, Arq. Aimo Nissi (12/06/1999)
- Capela da Ressureição
 - Biblioteca Abo Akademi
 - Catedral de Turku
 - Villa Warén
 - Turun Sanomat
 - Conservatório
 - Paimio Sanatorium
 - Kauttua Terrace House
 - Igreja Nakkila e Centro Paroquial
- VII. Excursão a Noormarkku, Leineper. Arq. Maija Kairamo, Arq. Aimo Nissi, Arq. Anna Hall (13/06/1999)
- Villa Mairea
 - Leineperi Iron Works
- d. **Trabalho de Campo**



Turun Sanomat

O objeto de estudo do Trabalho de Campo do Curso foi o Edifício RAUTATALO, projetado pelo arquiteto Alvar Aalto, construído em 1955. O Edifício é um edifício de uso misto: comercial e escritórios, localizado no centro de Helsinki (Keskuskatu,3). Uma das

suas principais características arquitetônicas é a sua “piazza” interna, localizada na sobreloja, originalmente utilizada como cafeteria, dando acesso a diversas lojas.

Rautatalo é protegido por legislação específica do National Board of Antiquities da Finlândia, e vai ser restaurado nos próximos dois anos, no entanto, o projeto de restauração ainda não está concluído. Os participantes levantaram a documentação necessária e produziram propostas de conservação e adequação ao novo uso. Este trabalho é de grande interesse para os proprietários do Edifício, e o relatório final será publicado pelo ICCROM, oportunamente.

Os participantes formaram 6 grupos, com 3 membros cada, sendo que um dos membros de cada grupo foi um membro finlandês, que preparou o material necessário para o desenvolvimento do trabalho do curso antes do seu início, sendo por isso dispensado de apresentar um estudo de caso, como os outros fizeram.

Os grupos trabalharam os seguintes temas:

- Grupo 1: O contexto urbano
- Grupo 2: A análise do Edifício do ponto de vista histórico
- Grupo 3: A análise do Edifício do ponto de vista tecnológico
- Grupo 4: O estudo de adequação ao novo uso



Rautatalo – Alvar Aalto, Helsinki, 1951-54



Interior

do edifício

Grupo 5: O estudo das características e concepção arquitetônica do subsolo, 1º andar e sobreloja

Grupo 6: O estudo da flexibilidade do andar tipo de escritórios

Particpei do Grupo 3 - *A análise do edifício do ponto de vista tecnológico* juntamente com a engenheira Ana Maria Biro (Romênia) e a arquiteta Mariana Heikinheimo (Finlândia). A nossa tarefa foi assistida pelos professores, bem como por consultores contratados para este fim, de acústica, engenharia estrutural e sistema de ventilação. Avaliamos as principais características tecnológicas do Edifício relativas a sua Fachada Metálica, Sistema Estrutural, Sistemas de Ventilação e Aquecimento, Sistema de Iluminação Natural. O resultado deste trabalho definiu as principais características arquitetônicas do edifício, que traduzem a sua concepção tecnológica original, e que portanto contribuem para sua qualidade de bem cultural e devem ser preservadas; bem como estabeleceu algumas restrições no que diz respeito ao incremento de instalações prediais que por ventura sejam necessárias para adequação ao novo uso do Edifício.

4. PARTICIPAÇÃO EM EVENTOS RELACIONADOS COM O CURSO:

- 4.1 Inauguração da Exposição *Restaurera Modernism*, mostra dos resultados dos trabalhos dos cursos de pos-graduação em Conservação da Arquitetura Moderna, realizados em Tampere, Finlândia e Estocolmo, Suécia, no período de 1998-99. Rautatalo, Helsinki, 27 de maio de 1999.
- 4.2 Cerimônia de Abertura Oficial do Curso, com a presença de Tom Simons – Decano do Departamento de Arquitetura da Universidade de Tecnologia de Helsinki; Marc Laenen – Diretor geral do ICCROM; Pekka Kärki – Diretor do National Board of Antiquities – Finlândia. Rautatalo, Helsinki, 28 de maio de 1999.
- 4.3 Apresentação da Academia Alvar Aalto e da Fundação Alvar Aalto, com a presença de Kristian Slotte – Ministro da Educação da Finlândia, Mia Hipeli – Responsável pela

Fundação Alvar Aalto e Esa Laaksonen – Responsável pela Academia Alvar Aalto. Casa e Atelier do Arquiteto Alvar Aalto,. Helsinki, 28 de maio de 1999.

- 4.4 Participação no DoCoMoMo, Wood and Modern Movement Seminar, realizado em Dipoli, Espoo, Otaniemi, em 03/06/1999. O programa do seminário constitui o anexo 5.3 do presente relatório.

O curso atingiu todas as metas previstas, e além do conhecimento técnico adquirido, o contato com os diversos profissionais propiciou trocas bastante proveitosas relativas a questão da preservação do patrimônio de uma maneira geral, o que favorecerá o estabelecimento de novas parcerias nos trabalhos que vimos realizando na Fundação Casa de Rui Barbosa. Outro fato importante que cabe ressaltar, no presente relatório, foi o fato de podermos prestar esclarecimentos e informações sobre a nossa arquitetura e nosso país, principalmente sobre a cidade de Brasília, onde se realizará no próximo ano, o Seminário Internacional do DoCoMoMo sobre a preservação das cidades modernas.